

Old Scandinavian Script

Fritz Juengling Ph.D., AG®

This course is designed to give family history researchers who read little or no Danish/ Swedish/Norwegian and have had no experience with vital records from those countries a basic working knowledge of such records.

Objective:

Patrons will be able to read basic vocabulary in old Scandinavian script.

One of the greatest challenges of reading records in the Scandinavian languages is deciphering the script. Even if the researcher can read a Scandinavian language, that does not mean he or she will be able to read an old record. In addition to the script problem, each scribe had his own way of making letters, so that adds another level of difficulty. As with any skill, practice is necessary to gain a level of competence in reading old Scandinavian records.

Old Scandinavian script, developed centuries ago and was used in various forms into the 20th century. It was also used in countries outside Scandinavia, e.g. the Netherlands and Germany.

A short glossary. This is a mixture of languages with a variety of spellings!

Birth & baptism	Marriage	Death & burial	Relationships
født	copulerede	døde	oäkta
född(e)	gift	död	hustru/hstr
natus	vigde	dog	pige/pigan
døbt(e)	vigsel	dött	ungkarl
døpt/døbet	egteviede	omkommen	datter/sönn
dop/dåp/daap	vielse	begravelse	föräldrar
döpelse	bröllop	begravet	fader/moder
kristnad/t			dreng(en)/dräng(en)

For more extensive vocabulary lists, see:

https://familysearch.org/wiki/en/Danish Word List

https://familysearch.org/wiki/en/Swedish_Genealogical_Word_List

https://familysearch.org/wiki/en/Norwegian_Word_List

For articles on Scandinavian language, including numbers, see:

https://familysearch.org/wiki/en/Denmark_Language_and_Languages https://familysearch.org/wiki/en/Sweden_Language_and_Languages https://familysearch.org/wiki/en/Norway_Language_and_Languages

For further study about handwriting, including links to video tutorials:

https://familysearch.org/wiki/en/Denmark_Handwriting https://familysearch.org/wiki/en/Sweden_Handwriting https://familysearch.org/wiki/en/Norway_Handwriting

EXERCISE #1 LETTERS and TWO-LETTER COMBINATIONS

	104	1		
1. or	16. M	31.	46. J	61. N
2. j	17. Z	32. J	47. J	62. sf
3. L	18. R	33. L	48. N	63. 6
4. A	19. Of	34. L	49. N	64. L
5. Z	20. L	35. N	50. A	65. Az
6. i	21. S.	36. G	51. <i>10</i>	66. 20
7. f	22. f	37. F	52. MO	67. DD
8. og	23. Ä	38. Z	53. N	68. J
9. N	24. P	39. R	54. i	69. J
10. v	25. U	40. D	55. N	70. 10
11. b	26. Of	41. /3	56. Lf	71. jg
12. N	27. N	42. L	57. J	72. vy
13. M	28. J	43.	58 . T	73. D
14. sg	29. O	44. T	59. N	74. D
15. vy	30. J	45. N	60. N	75. D
,	U .			

The Gothic Alphabet (Variations)

	. 0
Α	an In Si Si Crat X x i d'all # A & A a +Ol
a	waavaa An arena
В	LL BB356423L37373. 13 13 15 68 98 28 18 18 248
b	LELLBEGB & S
C	LEAVE SECULOSE COLOCOLO
c	~ ~ ~ ¢ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~
D	マイクマワウシー マリタコカラタダリカリ
d	J. S. C. S.
E	EELELEKHER BREEFELELEL
e	wurpersearle et
F	SFFFGBAFFFFFFFFFFF
f	f& ff ff ff \$ 5 8 5 8 f f
G	gyggggg (3132B1BBCOOB 8 25 f BG 13
g	74970009 45 9394
H	ffg あらららられる 大角 好的 8 多耳 ある# 好風 8 水
h	ff sfingal
IJ	Jx7 77373 7777 74818 188 489 10589
i	iniiil

j	J17112i
K	TREETHER WINKER KERLER RED
k	LRLZGERKKX SIRFI FAL
L	LETE GLZ LLEL Zith?
1	lllerest
M	goldon In a to Common we are up MM str on en
m	m mm mmm
N	HARREN TENNUM NYTURE IT OF K.
n	nuwn nhhr
0	2002000112120AB 450000090
0	woodvadow
P	PARPATER PPRIFERSONS
p	JESPY FY PAPE PECTY
Q	929-991XX 22@ \$ a 229
q	7799394
R	RARRICARXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
r	anna 7 log war
$_{\mathbf{S}}$	228850488896065.988 4083
Ø	" 6 6 6 6 0° N
Å	Of Q of in R
å	n n a ni vr

s	-fortolles of fff 8 2 2 2 2 2 2 2 2
T	エイナ世代を大学生生生では近年での 中のはので
t	AIA2 + 64 824 1 + A
U	Wir 1/2 2 4 82 12 4 78 W
u	www. www. www. www. ii
V	2079331318 10 W 18 KV 18 I & V 4
V	かないかなないかかりも
W	20 293 Zo CH3 BOWN LS WIS MIS WIN HOW OND IN POS
W	والم الم مد
X	XPGI(H)(C&XX
X	tbxx 426xx tt
Y	Mig-literiff
У	アルグラッカリウリック
Z	233333 #
Z	33334ましま
Æ	Deld Del El a a a a
æ	on seading in we
Ø	AA PA 455 400000000000

1. Anders	12. Lebr
2. Boel	13. P. Bu
3.Elna	14. Engr
4. Bacos	15. Denct Largon
s. Itelvig	16. Cela Jore Atu
6. Christine	17. Gans Ogu Barton
r.Seder	
8. Xtoph: Refmufen	18. Christian
2. Till and upon	19. Birgethe
10. Olof Francisjon	20. Gunnild Sophie
11. Sefre Andouson	21. Gulbrand
22. Ronnon	
23. Christopher fasser	27. Olive mind Jothne
24. Afflach	28. Daur Le 29. Tohane Hansd:
25. Elen Bentz Fatter	29. Tohane Hunsd:
26. Migfold Nattrox	30. Rarfle

Copulirede föxöldxax Modern Sattr Sigan Vonn Buffric ung Farl Christening Entry #1 NORWEGIAN

Den 13 Dec. 1807 Dobat: Erriftogrer Layen
Hankeboies og Jest ane Efriftogfurs Ar
b. n.: Berete: fad orr: Lans layen
Vondabl, Jorgen ogen Hankeboe, Beder
Pisserfsnibie.

Christening Entry #2 SWEDISH

Fodder år 1842

Septemb
10. Husman Nils Jons fons of defs his tru Margaretha Ols c'i vid Nº 2. Ó. Gardstanga gosfe Co
Tadd. Húsm. Ola Ols fons vid Nº 5
O. Jandstanga Justru Elna Isacs Ir.
Husm. Ola Ols fon.

Christening Entry #3 DANISH 13 Jan 1761 Søbte jneg Ricyen Muther Marria Lnie och theres iacyte virther Dogfin . Dom Courneferctur bloss uchterest Merco Pirunsun, fjennende i Missey.

#FHLEuroConf

© 2016 by Intellectual Reserve, Inc. All rights reserved. No part of this document may be reprinted or reproduced in any form for any purpose without prior written permission.

Approved 09/2016